

中国旅游全览  
A COMPLETE GUIDE SERIES OF TRAVEL & TOURISM IN CHINA

# 石林

SHILIN



中国旅游出版社



中国旅游全览  
A COMPLETE GUIDE SERIES TO TRAVEL & TOURISM IN CHINA

# 石林

S H I L I N

中国旅游出版社 编  
China Travel & Tourism Press

《中国旅游全览》编委会

主 编:何光晔  
副 主 编:程文栋 孙 钢 佟华龄 陈有生 常振国

《石林》分册编委会

主 编:常振国  
编 委:石 冰 王光华 王富昌  
责任编辑:张 锋  
撰 文:黄建明 龚正嘉  
翻 译:(英文)王锁生 鲁安琪 李 冰  
(日文)田中将胜  
装帧设计:张 锋 王向辉 黄尔帝  
绘 图:傅马丽  
摄 影:杨新民 张 锋 龚威健 常振国  
王克恩 石 冰 陈克勤 李新天  
谭 明 程建昆 洪光耀 刘云秀  
杨发顺 王文胜 刘 军 马 杰  
李士平 周 雯 赵国盛 唐志中  
陈受康 刘建明 魏志强 张 琪  
王卫东 刘 辉 曹建力 张东明

图书在版编目(CIP)数据

石林:中、英、日/常振国主编. - 北京:中国旅游出版社,1999.2  
ISBN 7-5032-1593-3  
I. 石… II. 常… III. 旅游指南-云南-石林 IV.K928.974.3  
中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 02122 号

石 林

中国旅游出版社出版、发行  
(北京建国门内大街甲九号 2011 室)  
蛇口以琳彩印制版有限公司制版  
东莞新扬印刷有限公司印刷  
1999 年 2 月 12 日第一版第一次印刷  
开本: 850 × 1168 毫米 1/12 印张: 8  
印数: 1-5000 册 精装: 008800 平装: 007300  
(版权所有 翻版必究)



# 目 录

## CONTENTS

# 目 次



石林.....	4
大、小石林 .....	16
阿诗玛的故事 .....	46
乃古石林 .....	56
飞龙瀑布 .....	68
长湖 .....	70
芝云洞 .....	74
奇风洞 .....	76
火把节 .....	77
旅游工艺品 .....	88

SHILIN(STONE FOREST) .....	4
MAJOR & MINOR STONE FORESTS .....	16
STORY ABOUT ASHIMA .....	46
NAIGU STONE FOREST .....	56
FEILONGPU WATERFALL .....	68
LONG LAKE .....	70
ZHIYUN(FUNGUS CLOUDS)CAVE .....	74
STRANGE WIND CAVE .....	76
TORCH FESTIVAL .....	77
LOCAL SPECIALITURE .....	88

石林 .....	4
大小石林 .....	16
アシマの物語 .....	46
乃古石林 .....	56
飛竜の滝 .....	68
長湖 .....	70
芝雲洞 .....	74
奇風洞 .....	76
松明祭 .....	77
観光民芸品 .....	88



# 石林

## SHILIN (STONE FOREST)

### 石林

这里的石头生得奇形怪状,巍然耸立的石峰酷似莽莽苍苍的黑森林一般,所以人们形象地将她称为“石林”。没有到过石林的人想象不出石林是个什么样子,不相信世界上会有万石成林胜似仙境的地方,然而大自然无奇不有,神州大地就有几座石峰成林并叫“石林”的地方。但以云南石林最著名。

石林位于云南省会昆明东南郊 80 余公里处,在中国 960 万平方公里的土地上众多的山川名胜景区中,云南石林以其雄、奇、险、幽的地貌风光独树一帜。在世界溶岩地貌风光中,中国云南石林又以其面积广,岩柱高,小尺度造型见长,一定范围内景点集中而独占鳌头。

面对气势磅礴、逶迤连绵的石海,人们会情不自禁地问,这些鬼斧神工的石林是从哪里来的啊!对此,古今中外许多人都走进石林大揭秘的行列,试图作出完美的回答。科学家说:两亿年前这里是一片汪洋大海,经过漫长的地质运动和物质进化,才使昔日的茫茫沧海变成了今日的莽莽石林。当地的老百姓说:石林是一位大力神用神鞭像赶着羊群一样从遥远的地方赶来的,本来要赶它们去阻挡肆虐的洪水,不知是神鞭失灵,或还是这群有灵性的石头恋上了这方水土、这方人?行色匆匆的石群,戛然止步,无悔无怨地在这里安了“家”。

石林是大自然恩赐于人类的超然艺术杰作。在 350 平方公里的石林自然风景区内,天公又把大小石林、乃古石林、芝云洞、奇风洞、长湖、月湖、飞龙瀑等景点巧妙地分布在东西南北中。这些说不尽、道不完的景点,分作山光和水色两类来分别叙述可能会道得更明白一些。大小石林、乃古石林、芝云洞、奇风洞等景点为山光景色,这类景色以天下第一奇观——石林为代表。石林,包括大小石林,占地 40 公顷。一座

座石头拔地而起,一派波浪翻滚的景象。仿佛神宫般的石林,峰回路转。昂首望空,时而疏朗,时而压抑,一座座石峰像一根根石柱似的在争奇,又像比美。有的石峰巍然高耸,刺破青天;有的嵯峨嶙峋;有的摇摇欲坠,令人目荡神摇。拔地擎天的石柱下,碧水绕着一座座奇石丁冬作响,滋润着一片绿色、一片鲜花。在迷宫般的石林中,举目四顾,移步换景,“阿诗玛”呼之欲出;“母子偕游”栩栩如生;“凤凰梳翅”惟妙惟肖……千姿百态亦幻亦真的景象令人目不暇接。

长湖、月湖和飞龙瀑为石林风景名胜区中的水色风光。长湖静静地躺在青山怀抱之中,湖水洁净透明,涟漪粼粼,湖面小岛郁郁葱葱,湖畔鸟语花香,让人流连忘返。飞龙瀑又是另一番景象,滔滔的江水以倾云翻雨之势,雷霆万钧之力,从 88 米高的悬崖峭壁倾泻而下,其势如九天银河跌落,轰鸣的声音气壮山河,蔚为壮观。

地灵人杰,世界著名的叙事长诗《阿诗玛》就出自石林彝区,所以这里又被誉为“阿诗玛故乡”。居住在这里的彝族撒尼人以勤劳坚强、热情好客、能歌善舞著称于世。至今仍然保持着别致的民族服饰、独特的语言文字、原始的宗教信仰、古朴的生产生活方式、纯朴的民风民俗,古老的文化在这里积淀得特别深厚。“火把节”是彝族人民的盛大节日,每年的农历六月廿四,穿着节日盛装的各族人民从四面八方拥向石林,欢度自己的节日。白天,石林也穿上了节日的盛装,群山在这里起舞,涧水在这里歌唱,男女老少沉浸在节日的热烈气氛中,整个石林人山人海一片欢腾。夜晚,人们举着熊熊的火把,通宵达旦,载歌载舞。火的光芒、火的热情烧红了天空,映红了石林。

石林的气候也像石林风光一样奇妙。盛夏,当我国长江沿岸的人们在滚滚热浪中寻觅一丝凉意的时候,石林的老人们还穿着一层薄薄的外衣在歌唱着古老的歌谣。严冬,当我国松花江两岸的人们在冰天雪地中期待一缕阳光的时候,石林的姑娘们还穿着亮丽的裙子在鲜花丛中翩翩起舞。有人曾把石林四季的气候简单地概括成“冬无严寒、夏无酷暑、干湿分明、四季如春”。

石林以旖旎的自然景观和独特的人文景观相辉映,构成了一道神奇的风景线,成了国内外游客向往的神秘之地。

Stones here are oddly-shaped, with peaks magnificently standing there like a forest, thus people give them a name 'Shilin' (which means stone forest). Unless you come and pay a visit here, you can never perceive their shapes with your imagination, and never believe that there is a place in the world, where a forest is referring to thousands of stones. Attributed to the power of nature, there exist several such places called 'stone forest' in China. Among them, Yunnan's stone forests are the most well known stone forests.

Shilin is located at the Southeast outskirts of Kunming, capital of Yunnan province, about 80 kilometres away from the capital. Among all China's mountainous and river attractions within an area of 9.6 million square kilometres, Yunnan's stone forests are unique for its topographic landscape featuring magnificence, strangeness, perilousness and secludedness. Because of its characteristics of large area, high rock posts, beautiful peak shapes and closeness of various scenes, Yunnan's stone forest takes the lead in the world's lava topographic landscape.

Looking at the sea of imposing winding stones, people can not help asking a ques-



石林春色  
Stone Forest in Spring

石林の春

第 6 - 7 页图: 石林雄姿  
Pages 6 - 7: Imposing Stone Forest

6~7ページの写真: 石林の雄姿

第 8 - 9 页图: 石林仙境  
Pages 8 - 9: Fairyland

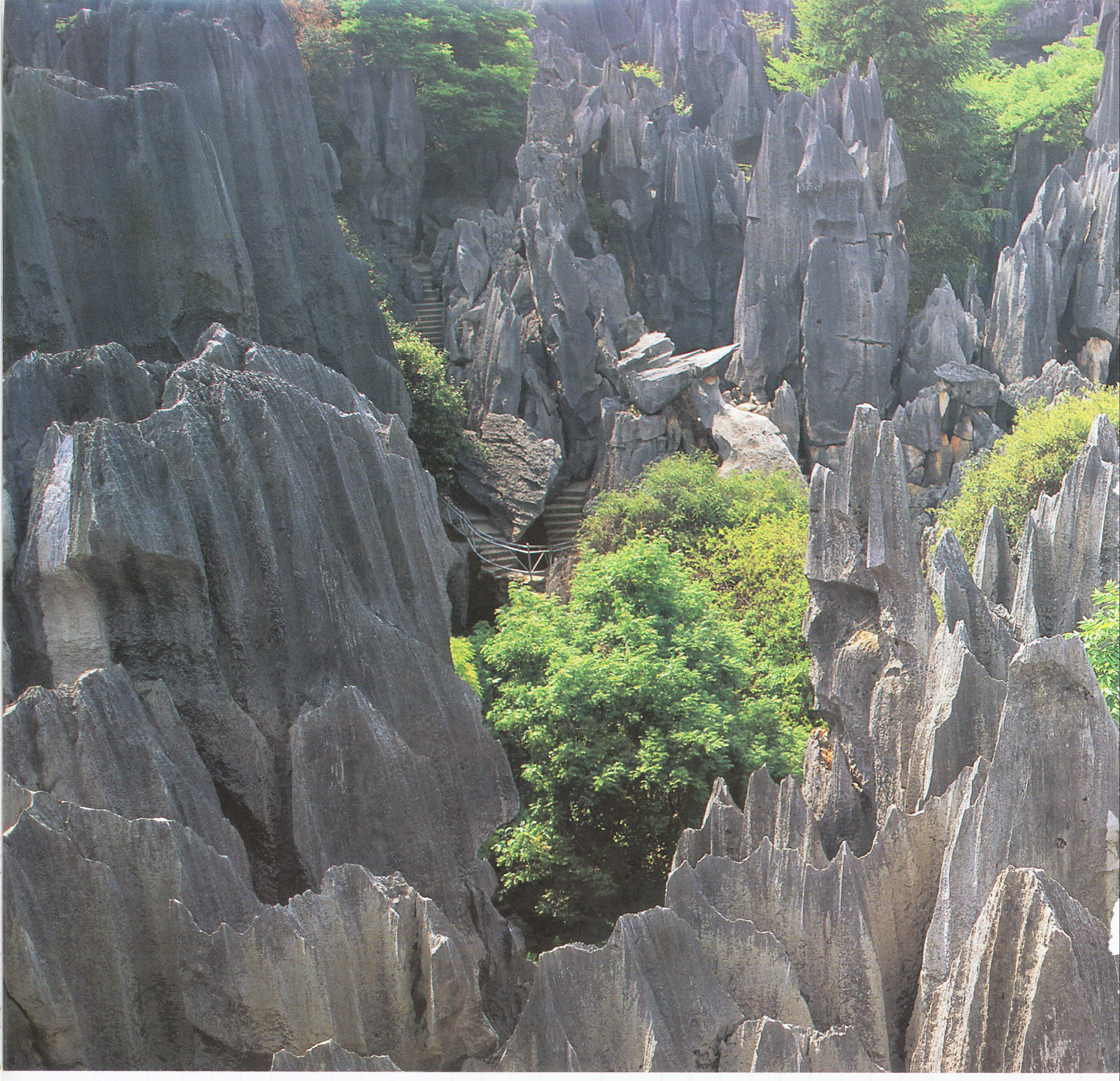
8~9ページの写真: 神秘の石林

第 10 - 11 页图: 幽静的石林  
Pages 10 - 11: Seclusive Stone Forest

10~11ページの写真: 幽玄な石林







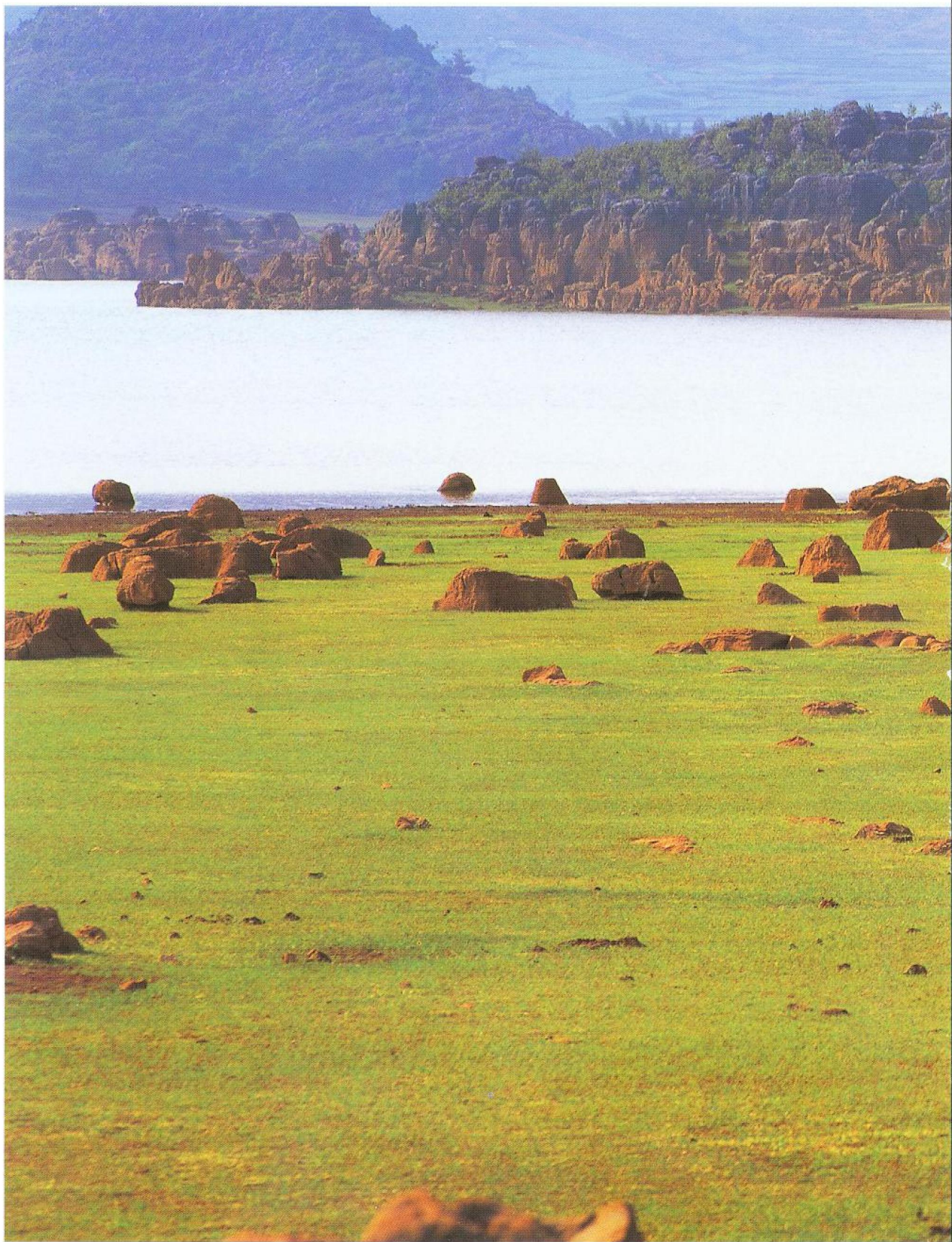






ny creation by nature come from ? In order to answer this question , many people from the past time till nowadays , both from China and foreign countries have made consistent endeavors to unveil the mystery . Scientists gave an answer like this : It used to be a vast sea here about 200 million years ago . With a long-time geological movement and evolution , the sea eventually became today ' s stone forests . The locals have another saying : Stone forests were moved here by a strong immortal with a divine whip from afar , just like a shepherd pasturing sheep . The immortal planned to ' pasture ' the stones to block fierce floods . It was uncertain whether it was because of the failure of the immortal ' s divine whip , or whether these supernatural stones missed and loved the land and its people as well , the moving stones promptly stopped their steps , and decided to ' live ' here without any remorse .

Bestowed to the mankind by nature , stone forests are an extraordinary masterpiece of arts . In the natural scenic area of stone forests , which has an area of 350 square kilometres , there are several well known scenic spots - Major Stone Forest , Minor Stone Forest , Naigu Stone Forest , Zhiyun Cave , Strange Wind Cave , Long Lake , Moon Lake and Feilongpu ( flying dragon waterfall ) . These countless scenic spots can be classified into two types - rocks and water - for separate introduction and better understanding . Major Stone Forest , Minor Stone Forest , Naigu Stone Forest , Zhiyun Cave and Strange Wind Cave , etc . belong to rock - related scenery . Among the rock - related spots , stone forests - ' the First Wonder under Heaven ' - are the most representative one . Stone forests include the Major Stone Forest and the Minor Stone Forest , covering an area of 40 hectares . In the ' forests ' , each rock stands majestically , as if surging and rolling like waves . Stone forests are like celestial palaces - with paths turning through peaks . The peaks are in different positions , some with their heads looking up into the sky - broadminded or otherwise depressed . Each of the peaks or stone posts seems to be contending for strangeness , for beauty . Some peaks stand magnificently high , piercing in-

















- making visitors wholly surprised. Under the highly erecting stone posts, clear streams flow between these strange stones, producing a sound 'dingdong, dingdong', wetting the green and fresh flowers. In the labyrinth-like stone forest, you may look around and take up some steps for a further view. You may catch the sights of 'Ashima' as if she will come out of a rock statue once you call her; the vivid and lively-like 'mother and son travel together', and 'Phoenix dressing its wings', etc. There are so many scenes, half an illusion and half a reality, with a great variety of shapes. Visitors may find that these views come into the sight that your eyes are fully occupied.

The Long Lake, Moon Lake and Feilongpu belong to water-related landscape. Embraced by green mountains, water in the Long Lake is tranquil, clean and transparent, with ripples reflecting sunshine, islets full of green grass and lake banks full of birds' songs and flower fragrance. This environment may make visitors forget to return home. Quite different from the Long Lake, Feilongpu has another type of view: with a drop of 88 meters, the water falls from the precipices and cliffs, like rains falling down from clouds. The roaring sound produced from the waterfalls trembles the hills and rivers, making a grand view before visitors.

A wonderful land nurtures intelligent people. The long descriptive poem 'Ashima', which gets its fame in the world, came from the Yi prefecture of the stone forest area. Because of this, this place is also called 'Home of Ashima'. People living in this area are Sani people who belong to Yi tribe, who are well known for their diligence, warm-hearted hospitality and goodness at singing and dancing. Till now, Sani people still keep their traditions such as their exquisite folk costumes, unique written language, ancient and simple production and living style, and natural and simple ethnic folklore. Visitors may find that its ancient culture is still rooted in these people's hearts. The Torch Festival is Yi people's great celebration day. On the 24th day of the 6th lunar month of each year, people wearing special festival costumes, come to

the stone forests to celebrate their own festival. Looking at the stone forests at this moment, the stones seem to be elegantly dressed up at daytime, with its rocks dancing and streams singing. The whole stone forests are full of hustling people. All the mass, men or women, elders or youngsters, are indulged in the warm atmosphere of the festival. In the evening, people hold burning torches, sing and dance, stay up all the night. The sky as well as the stone forests are reddened by the torch fires and the zealotry of the people.

The climate in the stone forest area is as wonderful as its landscape. In summer, when people in the Yangtze River area are standing for unbearable hotness and looking for cool places, the elders at the stone forests are still wearing thin jackets, while singing old folk songs. In winter, when people at the banks of the Songhua River in Northeast China are expecting a shred of sunshine on its ice and snow capped land, girls of the stone forest area are still wearing beautiful skirts and dancing with flowers. The four-seasons' climates in the stone forest area can simply be concluded like this - no coldness in winter, no hotness in summer, distinct dry and humid seasons, and spring-like four seasons.

The stone forest is well known for its natural and artificial landscapes, which have attracted visitors from home and abroad to come to pay a visit.

この地の石峰は独特の形をしており、それが一斉にそびえ立つ姿は鬱蒼とした森林を彷彿とさせ、そのために「石林」という名称で呼ばれている。実際に自分の目で見たことのない人は石林がどのようなものであるか想像できないであろうし、数万の石柱が林立する仙境がこの世にあるとは信じられないであろう。だが、大自然の力は不可思議なもので、中国の大地には石峰が林立して「石林」と呼ばれている場所がいくつもある。だが、その中でも最も有名なものが、雲南省の石林なのである。

石林は雲南省昆明の南東郊外80キロ余りのところにあり、中国の960万平方キロの国土にある多くの山川景勝地の中で、雄大で険しく、不思議な魅力を持つそのカルスト地形は独特の風采を放ち、また世界のその他のカルスト

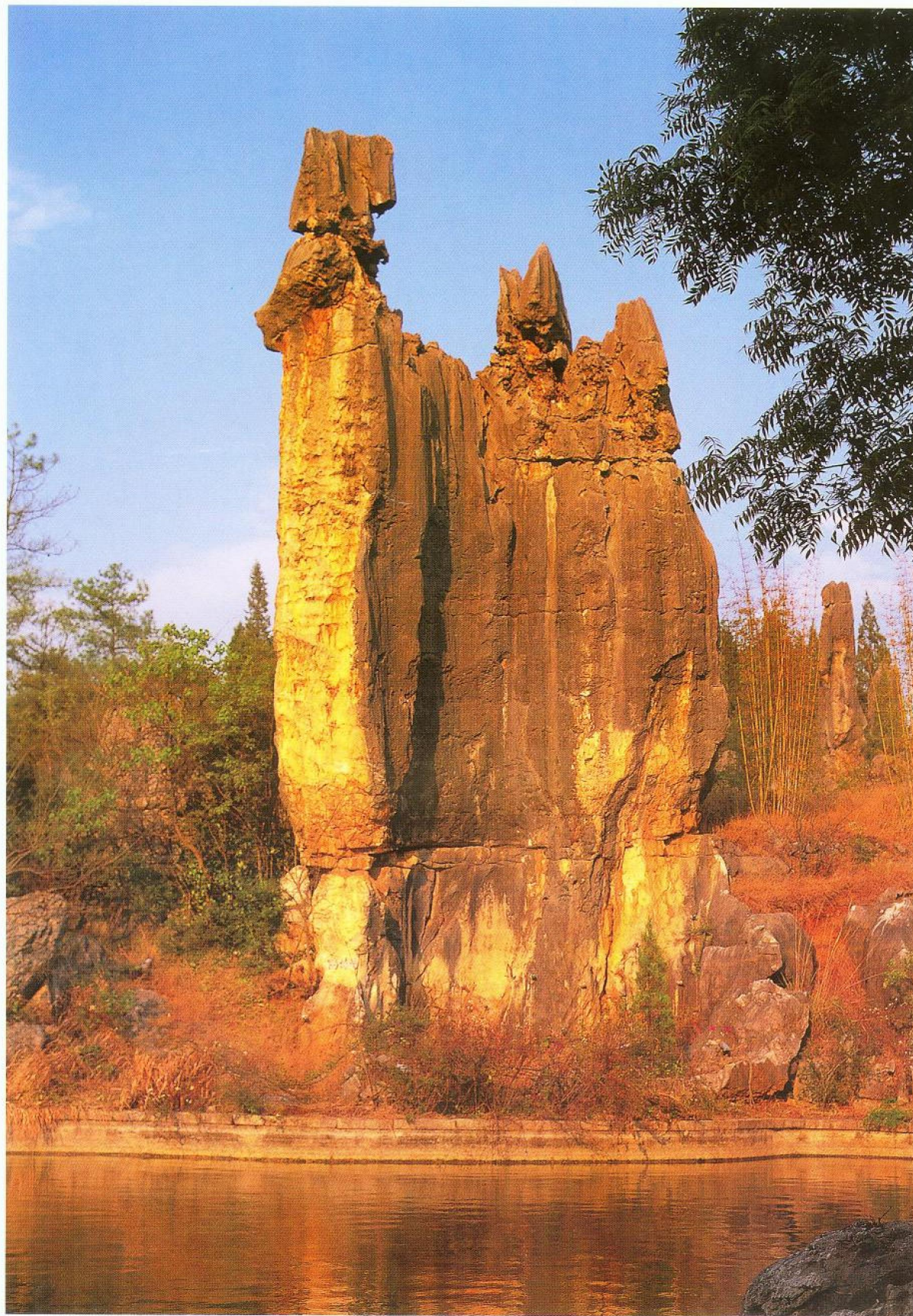
地形と比較しても、面積の広さ、石柱の高さ、細かい部分の造りの見事さ、一定の範囲における景観ポイントの集中の度合などでトップの座を勝ち取っている。

ものすごい迫力で連綿と続く石柱の海を前にすると、神の芸術作品ともいえるこの石林はどこから来たのだろうかという疑問がふと頭をよぎる。それゆえ、昔から国の内外の多くの人が次々と石林の神秘のベールの中へと入り、その答えを得ようとしたのである。科学者によると、二億年前のこの地は大海原で、長い年月をかけての地質運動によって大洋は石林に変じていったのだという。また地元の人々は、次のような伝説を語る。その昔、大暴れしている洪水を治めようと、力持ちの大男が神の鞭でまるで羊の群れを追うように巨大な石をたくさん追ってこの地を通過したが、石を追うための鞭の靈力がなくなってしまったのか、あるいは命を持つ石たちがこの地の風土や人々を好きになってしまったせいか、いざ出発という時になって石たちは断固動こうとせずに自ら好んでこの地に根を張り、それらが石林となったのだということだ。

石林は大自然が人類に与えてくれた、芸術的傑作である。350平方キロの石林自然風景区には、大小石林、乃古石林、芝雲洞、奇風洞、長湖、月湖、飛竜の滝などのポイントが絶妙に配置されている。これらのひと言では語り尽くせない景観も、山の景色、水辺の景色と分けて述べればいくらか分かりやすいだろう。大小石林、乃古石林、芝雲洞、奇風洞などは山の景色で、天下第一の奇観である石林がその代表である。石林は大小石林を含め、40ヘクタールの広さに及び、一つ一つの石が地面からそそり立つ姿はまさに波が荒れ狂っている様子であり、神仙の世界に迷い込んだかのような感覚になる。それぞれの石が美を競い、青天に届けとばかりにそびえる姿は絶景である。その足元を谷川の水が洗い、草や花を潤す。迷路のような石林の中であたりを見回しながら歩いていると、まるでアシマが石の陰から飛ぶ出てきそうだった。

長湖、月湖、飛竜の滝が、石林風景区の中の水辺の景色である。青山の懷に抱かれて静かに横たわる長湖は、その澄んだ湖水の透明度も高く、さざなみが広がり、湖面には小島が点在し、湖畔は鳥の声に満ちて花が咲き乱れ、訪れる人の心をとらえて離さない。飛竜の滝にはま





た別の趣があり、まるで霧雨のように88メートルの高さから水が豪音とともに勢いよく落下し、まるで九天の銀河より落つるかと思んだ古人の心よろしく、辺りの山河を轟かせてすこぶる壮観である。

有名な叙事詩「アシマ」はまさにここの石林にあるイ族の村から生まれたもので、ゆえにこの地はアシマの故郷である。この地に住むイ族サ二人の人々は勤勉で人なつっこく、歌って踊れる民族として有名である。今でも風変わりな趣のある民族衣裳、独特の文字と言語、原始宗教、古風で素朴な生活スタイル、純朴な民俗情緒などを守っており、そういった古い文化はこの地に蓄積されて濃厚な雰囲気醸成を醸し出している。「松明（たいまつ）祭」はイ族の人々の盛大な祭りで、毎年旧暦の六月二十四日に行われ、晴れの衣装を身に付けた各民族の人々が四方八方から石林へと押し寄せて思い思いに祭りを楽しむ。昼間は老若男女とも盛り上がった雰囲気に浸り、石林全体がものすごい人出となり祭りの気分につかる。夜になると人々は明々と燃える松明を手に、夜通し歌って踊り、炎と情熱が空を赤く焦がし、石林もまた赤く照らしだされる。

石林の気候も、その景色と同様で奇妙だ。真夏、長江沿岸の人々が暑さにうだりながらもわずかな涼を求めている時に、石林の老人たちは薄手の外套を着て古い歌を口ずさんでいる。真冬、東北の松花江の人々が氷雪の世界の中で春の到来を遅しと待ち望んでいる時に、石林の娘たちは美しいスカート姿で、花の中で舞っている。昔、ある人は石林の気候について「冬に極寒なく、夏に酷暑なく、乾湿はつきり分かれ、四季ともに春のごとし」と簡潔にまとめて言った。

石林はしなやかな自然景観と独特の文化景観が相俟って、一種独特の風景をつくり、国内外の観光客を引きつけている。

阿诗玛  
Ashima  
アシマ



石破天惊  
Earth-shattering and heaven-battering  
奇想天外な風景





撒尼歌舞  
Sani's song and dance  
サニ族の歌と踊り





# 大、小石林

## MAJOR & MINOR STONE FORESTS

### 大小石林

石林的主要游览区,旧称李子箐石林,面积约 12 平方公里,游览面积约 80.004 万平方米。主要由石林湖、大石林、小石林和李子园几个部分组成,游路 5000 多米,是石林景区内单体最大,也是最集中、最美的一处。进入景区内,但见石柱、石壁、石峰千姿百态,争奇竞丽。有的石柱高达 40 - 50 米,乍一看,正如一首佚名的打油诗所云:“远看大石头,近看石头大。石头果然大,果然大石头。”但这里的石头与众不同,它是一幅绝妙的画,每天吸引着五湖四海的游人前来驻足观赏;它是一首优美的诗,古往今来有无数骚人墨客把它咏叹吟哦;它又是有灵性和生命的:有双鸟渡食、孔雀梳翅、凤凰灵仪、象踞石台、犀牛望月;有唐僧石、悟空石、八戒石、沙僧石、观音石、将军石、士兵俑、诗人行吟、阿诗玛等无数像生石,无不栩栩如生,惟妙惟肖,令

人叹为观止。除了动物外,还有许多酷似植物,如雨后春笋、莲花蘑菇、玉簪花等。有一处“钟石”,能敲出许多种不同的音调。整个李子箐石林就是一座巨大的自然石景艺术宝库,任凭游客去观察,去发现,去自由驰骋地想象。景区内峰回路转,曲径通幽,移步易景,使人如入迷宫仙境,游者莫不流连忘返,赞不绝口。景区内建有狮子亭、望峰亭、石台、石凳等供人小憩。

大、小石林外围(俗称“外石林”)也星罗棋布地分布着迷人的风光。外石林主要指位于大小石林之外的周围风景区。这片风景区方圆数十里。在野岭荒山,鲜花绿树丛中,又有许多奇峰怪石点缀其间。这些异石个体庞大,形象生动,加上周围环境生机勃勃,视野也较为开阔,游览又别有一种情趣和感受。纵观奇柱异石,或如母子偕游,牵衣拽裙;或像苏武牧羊,遥望

故乡;或似观音、八戒;或似虎豹熊黑;或似古堡、将军……,让人浮想联翩,兴趣盎然。在比目潭附近,有一座高约 10 米,上粗下细的奇特的危崖石峰,人称万年灵芝,或称蘑菇云。从远处望去,状如原子弹爆炸后形成的蘑菇状烟云,十分独特。在这许多的像生石中,民间亦流传着许多动人的传说故事。

The main area for appreciating stone forests used to be called Liziqing. It covers an area of 12 square kilometres (with about 1,200 *mu* visiting area). This area is composed of the Stone Forest Lake, Major Stone Forest, Minor Stone Forest and Plum Garden. The visiting range is 5,000 meters long. Among all the stone forests, Liziqing is the biggest and most beautiful scenic area. Entering the valley, you are promptly faced with stone posts, stone walls and peaks with a great variety of strange and

